

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN
VerwaltungsbereichCOMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO
Settore Amministrativo

<p>OFFENES VERFAHREN EC1/2016 Ausschreibungsbedingungen für die Vergabe der dreijährigen Dienstleistung hinsichtlich der Unterstützung und Betreuung zur Erreichung der Organisations-, Buchhaltungs- und Verfahrensstandards und für die Errichtung eines internen Kontrollmodells mit dem Ziel einer Optimierung der für die Gewährleistung der Zertifizierbarkeit der Daten und der Bilanzen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen notwendigen betrieblichen Abläufe.</p> <p>CIG 67108955B E</p> <p>TEILNAHMEBEDINGUNGEN.</p>	<p>PROCEDURA APERTA EC1/2016 Disciplinare di gara per l'affidamento del servizio triennale di affiancamento ed assistenza per il raggiungimento degli standard organizzativi, contabili e procedurali e per l'implementazione di un modello di controllo interno, finalizzato all'ottimizzazione dei processi aziendali necessari per garantire la certificabilità dei dati e dei bilanci dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p>CIG 67108955B E</p> <p>CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE.</p>
<p>I. TEIL:</p>	<p>CAPO I:</p>
<p>1. Vorinformationen und Anweisungen für die elektronischen Vergabe- und Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote</p>	<p>1. Informazioni preliminari ed istruzioni per la gara telematica e modalità di presentazione dell'offerta</p>

Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat die Absicht die obgenannte Lieferung mittels eines offenen Verfahrens in elektronischer Form zu vergeben.

Die Vergabe wird durch die Art. 6 und 23-bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993, das LG Nr. 16/2015 und das GvD Nr. 50/2016 für jene Aspekte, welche von den obgenannten Landesbestimmungen nicht ausdrücklich geregelt sind, sowie den Bestimmungen dieser Ausschreibungsbedingungen geregelt.

Die Auftragsbekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die betreffenden Anlagen stehen auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift:

www.ausschreibungen-suedtirol.it

Das telematische Ankaufssystem der Vergabestelle wird von i-Faber AG (Systemverwalter) verwaltet.

I-Faber AG verlangt vom Auftragnehmer ein Entgelt für die Verwendung der telematischen Dienste.

Das Entgelt wird aufgrund der auf der Seite "Benutzungskosten" - Spalte "Wirtschaftsteilnehmer" der Homepage des

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicato come SA (Stazione Appaltante), intende procedere all'affidamento della fornitura di cui sopra, tramite procedura aperta svolta con modalità telematica.

L'appalto è disciplinato dagli artt. 6 e 23-bis della legge provinciale n.17/1993, dalla L.P. n. 16/2015 e al D.lgs. n. 50/2016, per quanto espressamente non regolamentato dalla sopra citata normativa provinciale, nonché dalle disposizioni di cui al presente disciplinare.

Il Bando di Gara, il presente disciplinare di gara ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:

www.bandi-altoadige.it

Il sistema di acquisti telematici della stazione appaltante è gestito da i-Faber SpA (gestore del sistema).

I-Faber SpA pretende dall'aggiudicatario della gara un corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici.

Il corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella pubblicata nella pagina "corrispettivo servizio" - colonna "Operatori

Vergabeportal www.ausschreibungen-suedtirol.it angeführten Tabelle berechnet.

Economici" della homepage del portale www.bandialtoadige.it.

1.1. Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen

1.1. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla gara

Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo www.bandialtoadige.it.

Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.

Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.

Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen, im Portal eingegeben werden.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die angegebene Email-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer bei Registrierung angegeben hat, sowie auf dem Portal veröffentlicht.

Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate all'indirizzo e-mail indicato in sede di registrazione dal richiedente, nonché pubblicate sul portale.

1.2. Anweisungen für die elektronische Vergabe

1.2. Indicazioni per la gara telematica

Die Angebote müssen von den Anbietern abgefasst und in das elektronische Vergabeportal eingegeben werden und zwar in das dafür vorgesehene Feld.

Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel sistema telematico, nello spazio previsto.

Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.

Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.

Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal heruntergeladen und dann ausgefüllt werden.

Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati.

Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.

I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale.

Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Antikorruptionsbehörde ANAC, usw.) müssen vom Teilnehmer selbst erstellt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Gli altri documenti richiesti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'Autorità anticorruzione ANAC, ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40MB.

Alle Dateien, bei denen die digitale Signatur verlangt ist, sind digital zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden.

Die digitale Signatur ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes durch mehrere Personen.

Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Signatur liegt beim Teilnehmer selbst.

Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Das Fehlen, die Unvollständigkeit und jegliche andere wesentliche Unregelmäßigkeit welche laut Beschluss der ANAC Nr. 1/2015 als sanierbar erachtet wird, verpflichtet den Bieter, welchem der Sachverhalt anzulasten ist, zur Zahlung, zugunsten der VS, einer Geldstrafe im Ausmaß von 1‰ des Ausschreibungsbetrages des einzelnen Loses und auf jeden Fall nicht höher als 50.000,00 Euro, dessen Bezahlung durch die vorläufige Kautionsleistung wird.

In diesem Falle gewährt die VS dem Bieter unter Angabe von Inhalt und Personen, welche die Erklärungen abgeben müssen, eine Frist von 10 Tagen, damit derselbe die erforderlichen Erklärungen vervollständigen oder sanieren kann.

Die fehlende, verspätete oder ungenaue Befolgung bewirkt den Ausschluss.

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz im Ausland, welche im Besitz einer auf einem qualifizierten Zertifikat beruhenden fortgeschrittenen elektronischen Signatur gemäß der Richtlinie 1999/93/EG (ausgestellt von einem akkreditierten „Zertifizierungsdiensteanbieter“) sind, verwenden diese elektronische Signatur zwecks Teilnahme an elektronischen Vergaben.

Die elektronische Signatur wird durch die Bezeichnung „qualifizierte Unterschrift“ im Zertifikat identifiziert.

Ansonsten unterzeichnen die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die Dokumente per Hand, versenden sie in gescannter Form und reichen zusätzlich einen Personalausweis des gesetzlichen Vertreters (Identitätskarte oder gleichwertiges Dokument) in gescannter Form ein.

Sollte der Zuschlag an einen ausländischen Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, wird die Vergabestelle die entsprechenden notwendigen Kontrollen und Überprüfungen durchführen.

La capacità massima per il singolo file è di 40MB.

Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente e caricati sul portale.

La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento può essere firmato anche da più persone.

La corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante.

Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il partecipante verrà escluso dalla gara.

La mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale, considerata sanabile con sanzione ai sensi della Determinazione ANAC n. 1/2015 obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della SA di una sanzione pecuniaria pari a 1‰ dell'importo posto a base di gara / del singolo lotto e comunque non superiore ad € 50.000,00, il cui versamento è garantito dalla cauzione provvisoria.

In tal caso la SA assegna al concorrente un termine non superiore a 10 giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

La mancata, ritardata o inesatta ottemperanza comporterà l'esclusione.

Per operatori economici esteri

Gli operatori economici con sede all'estero, i quali, ai sensi della direttiva 1999/93/CE, sono in possesso della firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato (rilasciato da un "prestatore di servizi di certificazione" accreditato), utilizzano tale firma digitale per partecipare a gare telematiche.

La firma digitale viene identificata sul certificato attraverso la definizione "firma qualificata".

In caso contrario gli operatori economici esteri dovranno allegare la scansione dei documenti debitamente sottoscritti a mano e la scansione di un documento d'identità (carta d'identità o equivalente) del rappresentante legale.

In caso di aggiudicazione della gara ad un operatore estero, la stazione appaltante provvederà all'effettuazione di relativi opportuni controlli e verifiche.

Im elektronischen Vergabeportal werden die folgenden Dokumente automatisch generiert: „Anagraphische Daten“ und „Preisangebot“.

Außer dem Dokument „Preisangebot“ wird auch ein spezifischer Angebotsvordruck beigelegt, der seitens der VS zur Verfügung gestellt wird und das detaillierte Angebot betrifft. Beide Unterlagen sind auszufüllen und digital zu unterschreiben.

Im Falle von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der VS für diese Vergabe zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten, sind Letztere und nicht jene, welche vom elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden, gültig und ausschlaggebend.

Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Bescheinigungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein oder es ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen. Andernfalls wird das Angebot ausgeschlossen.

Wenn sich hingegen um Zertifizierungen handelt, welche allgemein bei Benannten Stellen anerkannt und eingetragen sind, dürfen dieselben auch nur in der englischen Sprache ohne italienische oder deutsche Übersetzung eingereicht werden.

1.3. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote

Es werden nur jene Angebote zugelassen, die einen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag vorsehen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Zum Zwecke der Gültigkeit, muss das Angebot für alle die im Los beinhalteten Posten, erstellt werden.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, ist es den Bietern untersagt, einzeln und gleichzeitig durch eine oder mehrere zeitweilige Firmenvereinigungen, Angebote zu unterbreiten. Der Ausschluss vom Wettbewerb bezieht sich in diesem Fall sowohl auf den einzelnen Bieter, als auch auf die gesamte, oder die gesamten zeitweiligen Firmenvereinigungen, welchen der Bieter beigetreten sein sollte.

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Auftragsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, den Teilnahmeantrag mit den weiteren vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers.

Falls die vorgeschriebenen Unterlagen aus

Il portale delle gare telematiche genera in automatico i seguenti documenti: „Dati anagrafici“ e „Offerta economica“.

Oltre al documento „Offerta economica“ verrà allegato anche uno specifico modello d’offerta, emesso dalla SA e concernente l’offerta dettagliata. Entrambi i documenti sono da compilare e firmare digitalmente.

Comunque in caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla SA per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla SA e non quelli generati in automatico dal portale delle gare telematiche.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l’offerta presentate in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione autenticata in lingua italiana o tedesca.

Qualora invece si tratti di certificati universalmente riconosciuti e depositati presso organismi notificati, possano anche essere prodotti solo nella lingua inglese, senza necessità di traduzione in italiano o in tedesco.

1.3. Modalità di presentazione dell’offerta

Sono ammesse solo offerte in ribasso sugli importi a base di gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

Per essere valida l’offerta dovrà essere presentata per tutte le voci del lotto.

Non è ammessa la partecipazione di una stessa ditta singolarmente ed anche quale componente di un raggruppamento, né la presenza contestuale in più raggruppamenti, pena l’esclusione sia della ditta singola che del raggruppamento o dei raggruppamenti da eliminare.

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, la domanda di partecipazione alla gara oltre l’ulteriore prescritta documentazione.

L’invio elettronico della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Qualora la prescritta documentazione non dovesse



irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, können diese nicht berücksichtigt werden.

Falls Änderungen an den vom elektronischen Vergabeportal automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

Die Einreichung des Angebots mittels elektronischem Vergabeportal ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.

Bei Fragen zur Verwendung der Plattform für elektronische Vergaben: Kostenlose Nummer: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.

Es wird darauf hingewiesen, dass in den technischen Unterlagen keine Preise der Produkte eingetragen werden dürfen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, questa non potrà essere presa in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form online ed ottenere un nuovo documento.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema del portale delle gare telematiche è compiuta quando il concorrente riceve un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

Per supporto nell'utilizzo della piattaforma degli acquisti online fare riferimento a: Numero verde: 800.885122, e-mail: help@sinfotel.bz.it.

Si ravvisa al riguardo che nella documentazione tecnica non devono essere inseriti i prezzi dei prodotti, a pena di esclusione dalla gara.

II. TEIL:	CAPO II:
2. Erforderliche Eigenschaften für die Teilnahme am Verfahren	2. Requisiti per la partecipazione alla procedura
Für die Teilnahme an dem Verfahren muss der Bewerber folgende erforderlichen Eigenschaften besitzen:	Per la partecipazione alla gara il concorrente dovrà possedere i seguenti requisiti:
2.1. fehlende Ausschlussgründe gemäß der geltenden gesetzlichen Bestimmungen	2.1. assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente
Zwecks Zulassung zum Wettbewerb müssen für das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sein. Folglich muss der Anhang A1 angemessen ausgefüllt und digital unterschrieben werden (siehe Teil III notwendige Unterlagen zwecks Teilnahme zum Verfahren).	Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà trovarsi in assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente. Dovrà di conseguenza essere adeguatamente compilato e firmato digitalmente il documento "allegato A1" (vedi capo III documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura)
2.2. Einschreibung bei dem von der Consob gemäß Art. 161 der ges.vertr. Verordnung vom 24 Februar 1998, Nr. 58 (T.U.) und des Art. 43, Abs. 1, Buchst. i) der ges.vertr. Verordnung vom 27 Jänner 2010, Nr. 39	2.2. iscrizione all'Albo Speciale delle società di revisione tenuto dalla Consob ai sensi dell'art. 161 del D.Lgs. 24 febbraio 1998, n. 58(T.U.F.) e dell'art. 43, comma 1, lettera i) del D.Lgs. 27 gennaio 2010, n. 39
Zwecks Zulassung zum Wettbewerb müssen für das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen eine Bestätigung der erfolgten Einschreibung bei dem von der Consob gemäß Art. 161 der ges.vertr. Verordnung vom 24 Februar 1998, Nr. 58 (T.U.) und des Art. 43, Abs. 1, Buchst. i) der ges.vertr. Verordnung vom 27 Jänner 2010, Nr. 39 vorlegen.	Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente deve presentare un documento che attesti l'iscrizione all'Albo Speciale delle società di revisione tenuto dalla Consob ai sensi dell'art. 161 del D.Lgs. 24 febbraio 1998, n. 58(T.U.F.) e dell'art. 43, comma 1, lettera i), del D.Lgs. 27 gennaio 2010, n. 39.
Die Unterlage ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu	Il documento è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e



verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

2.3. Gesamtumsatz des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre (pro Geschäftsjahr) – Art. 83 – Punkt 1) Buchstabe b) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016.

2.3. fatturato globale dell'impresa realizzato negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 83 – punto 1) lettera b) del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen einen Gesamtumsatz erzielt hat, der für jedes einzelne Geschäftsjahr **nicht geringer als die Hälfte des Ausschreibungsbetrages.**

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà aver conseguito nei singoli tre esercizi un fatturato globale almeno pari alla metà **dell'importo a base di gara.**

Die Angabe des Gesamtumsatzes muss in die diesbezügliche Sektion des „Anhanges A1“ eingegeben werden.

L'indicazione del fatturato globale dovrà essere inserita nella apposita sezione del documento "allegato A1".

Im Falle von zeitweiliger Firmenvereinigung muss der Umsatz für die Auftragsgeberfirma u. für jeden einzelnen Auftragnehmer in getrennter Form angegeben werden. Der Umsatz der Auftragsgeberfirma muss für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht weniger als 40% des obgenannten Betrags betragen.

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il fatturato dovrà essere indicato per la mandataria e per ciascuna mandante in forma separata. Il fatturato della mandataria dovrà essere nei singoli tre esercizi non inferiore al 40% dell'importo suddetto.

2.4. technischen und beruflichen Dienstleistungen des Unternehmens – Art. 83 – Punkt 1) Buchstabe c) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016.

2.4. capacità tecnico – professionali dell'impresa – art. 83 – punto 1) lettera c) del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen in dem Triennium 2013-2015 Unterstützungstätigkeiten für die Bilanzertifizierung zumindest eines öffentlichen Sanitätsbetriebes durchgeführt hat.

Per essere ammessa alla gara, l'impresa concorrente dovrà aver svolto nel triennio 2013-2015 attività di supporto alla certificazione di bilancio di almeno un'azienda sanitaria pubblica.

Die Angabe der vergleichbaren Dienstleistungen mit den entsprechenden Beträgen und Kunden muss in die diesbezügliche Sektion des „Anhanges 1“ eingegeben werden.

L'indicazione delle attività analoghe con relativi importi e destinatari dovrà essere inserita nella apposita sezione del documento "allegato 1".

III. Teil:

CAPO III:

Notwendige Unterlagen für die Teilnahme am Verfahren

Documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura

Für die Teilnahme an der Vergabe müssen folgende Unterlagen elektronisch eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb:

Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati in via elettronica, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

3. Anlagen, welche im elektronischen Vergabe-Portal automatisch generiert werden

3. Allegati che vengono prodotti in automatico dal sistema sulla base di form online

3.1. Anlage A „Anagraphischen Daten“

3.1. Allegato A „Dati anagrafici“

Die Anlage „Anagraphischen Daten“ wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben eingegeben

Il documento "Dati Anagrafici" viene generato in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche in seguito all'imputazione dei dati



wurden und muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden.

In Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft eine eigene Anlage „Anagraphischen Daten“ generieren, welche von der/n betreffende/n Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden muss.

richiesti e deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente.

In caso di RTI o Consorzio, il sistema genererà un documento "Dati Anagrafici" per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente.

3.2. Wirtschaftliches Angebot	3.2. Offerta economica
<p>Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Menü des Verfahrens im elektronischen Vergabeportal aufrufen; - den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Angebot abzüglich der Sicherheitskosten (falls vorgesehen) und der MwSt. angegeben wird; - das vom elektronischen Vergabeportal erstellte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren, - in das auf dem elektronischen Vergabeportal eigens vorgesehene Feld das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ einfügen. <p>Außer dem obenangeführten Dokument müssen der Angebotsvordruck, der technische Anhang, das Informationsdokument Risiken und das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI), welche seitens der VS zur Verfügung gestellt werden, gemäß den in den spezifischen folgenden Punkten angeführten Modalitäten hinzugefügt werden.</p> <p><u>Man macht darauf aufmerksam, dass das Portal sich zwecks der elektronischen Ausarbeitung der Wettbewerbsrangordnung den in der obgenannten Unterlage angegebenen Betrag holt und dass deshalb unbedingt notwendig ist, dass derselbe dem in dem detaillierten Angebotsvordruck entspricht, welcher von der VS ausgearbeitet wurde.</u></p>	<p>Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale delle gare telematiche; - compilare il form online, indicando l'offerta, al netto degli oneri per la sicurezza ove previsti e dell'IVA; - firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche; - inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica". <p>Oltre al sopraindicato documento dovranno essere inseriti il modello d'offerta, l'appendice tecnica, il documento informativo rischi ed il documento da rischi da interferenze DUVRI, emessi dalla SA, secondo le modalità riportate negli specifici punti successivi.</p> <p><u>Si richiama l'attenzione sul fatto che il portale, al fine dell'elaborazione digitale della graduatoria di gara, acquisisce l'importo indicato nel sopraccitato documento e che quindi risulta indispensabile che lo stesso corrisponda all'importo indicato nel modello d'offerta dettagliato, predisposto dalla SA.</u></p>
4. Weitere seitens der VS verlangte Unterlagen	4. Ulteriori documenti richiesti dalla SA
<p>A. Quittung woraus hervorgeht, dass die provisorische Kautions (1% des Ausschreibungsbetrages jedes einzelnen Loses –siehe unten- getrennt nach Losen, wenn kumulativ, muss die Angabe der einzelnen Lose und der jeweiligen Beträge klar ersichtlich sein) gemäß Art. 93 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016 zu Gunsten der VS hinterlegt worden ist.</p> <p>Die so geleistete Kautions wird nur dann als gültig angesehen, wenn dieselbe den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den</p>	<p>A. quietanza dalla quale risulta che la cauzione provvisoria (1% dell'importo a base di gara di ogni singolo lotto, vedi sotto, è stata prestata, separatamente per ciascun lotto, se cumulativa l'indicazione dei singoli lotti e gli importi relativi devono apparire chiaramente) è stata costituita con le modalità previste dall'art. 93 del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016 a favore della SA.</p> <p>La cauzione così prestata sarà ritenuta valida solo se prevederà espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore</p>

Verzicht auf die Ausnahme laut Art. 1957, Abs. 2 des ZGB, sowie die Inanspruchnahme derselben Garantie innerhalb 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der VS ausdrücklich vorsehen wird.

Auf dem Dokument muss die Adresse des Kreditinstitutes oder der Versicherungs-Gesellschaft angegeben sein, an welche dieses zur Freigabe der Kautions zurückerstattet werden muss.

Die provisorische Kautions bleibt bis zum Zuschlag, plus 30 Tage, bindend.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung oder eines Firmenkonsortiums kann die Kautions von den verschiedenen, zur Firmenvereinigung zusammengeschlossenen Firmen auch in getrennter Form eingereicht werden.

Das originale Dokument betreffend die provisorische Kautions muss nach der Öffnung der Hauptumschläge an die Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhlerstrasse 5, 39100 Bozen, übermittelt werden.

Der Auftragnehmer hat das Recht, die provisorische Kautions in eine endgültige umzuwandeln.

Im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, wird der Betrag der provisorischen Kautions und ihre etwaige Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilmehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 bescheinigt wird.

Im o.g. Fall muss der Anbieter die als PDF eingescannte **Zertifizierung** des betrieblichen Qualitätssystems in das Portal hinzufügen sowie die **Erklärung** laut Art. 75 Abs. 8 des GVD Nr. 163/2006. Diese Erklärung kann ausschließlich von einem Bankinstitut, von einer autorisierten Versicherungsgesellschaft oder von einer autorisierten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden und muss die Zusage enthalten, für den Bieter und zu Gunsten der VS im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 36 des LG Nr. 16/2015 vorgesehene **endgültige Kautions** für die Erfüllung des Vertrages über die gegenständlichen

principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del C.C. nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della SA.

Sul documento dovrà essere indicato l'indirizzo dell'Istituto di Credito o dell'Assicurazione cui deve essere restituito il medesimo per lo svincolo della cauzione.

La cauzione provvisoria rimarrà vincolata fino alla data di aggiudicazione più 30 giorni.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

In caso di raggruppamento temporaneo di imprese o di consorzio la cauzione potrà essere prestata anche in forma separata dalle varie associate/consorziate.

Dopo l'apertura della documentazione amministrativa il documento originale riguardante la cauzione provvisoria deve essere inoltrato alla Ripartizione Acquisti e Servizi Economici del Comprensorio Sanitario di Bolzano, Via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

L'aggiudicatario ha facoltà di trasformare il deposito cauzionale provvisorio in deposito cauzionale definitivo.

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, l'importo della garanzia provvisoria e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000.

Nell'ipotesi suddetta è necessario allegare la scansione in formato PDF della **certificazione** di sistema di qualità aziendale e della **dichiarazione** prevista dall'art. 75 comma 8 del D.Lgs. n.163/2006, resa esclusivamente da un Istituto Bancario ovvero da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ovvero da una Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata, contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore della SA, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la **cauzione definitiva** per l'esecuzione del contratto d'appalto delle prestazioni in oggetto prescritta dall'art. 36 della

Leistungen auszustellen.

medesima L.G. n. 16/2015.

B. die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen.

Die Ausschreibungsbedingungen sind von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

C. die besonderen Vertragsbedingungen.

Die besondere Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

D. Anhang 1.

Der Anhang 1 ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

E. Zahlungsbestätigung für den bei der Antikorruptionsbehörde eingezahlten Betrag (Art. 1 Absatz 65 und 67 des Gesetzes vom 23.12.2005 Nr. 266)

Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf:

€ 140,00

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Gebühr nur vom federführenden Unternehmen eingezahlt werden.

Die Bedienungsanleitungen für die entsprechende Einzahlung stehen auf der Web – Seite www.anticorruzione.it zur Verfügung.

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland ist es möglich die Einzahlung über eine internationale Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788

B. il presente disciplinare di gara.

Il disciplinare di gara è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento

C. capitolato speciale.

Il capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

D. Allegato 1.

L'Allegato 1 è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

E. ricevuta del versamento di contribuzione dovuta all'ANAC (art. 1, commi 65 e 67 della Legge 23.12.2005 n. 266)

Il contributo da versare è di:

€ 140,00

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il contributo deve essere versato esclusivamente dall'impresa capogruppo.

Le istruzioni per il relativo pagamento sono disponibili sul sito www.anticorruzione.it.

Per operatori economici esteri

Per i soli operatori economici esteri, sarà possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente

(Bank: „Monte dei Paschi di Siena“; IBAN: IT 77 0 01030 03200 00000 4806788; BIC:

PASCITMMROM) lautend auf die Antikorruptionsbehörde ANAC durchzuführen. Als Einzahlungsgrund muss der Teilnehmer ausschließlich die eigene im Herkunftsland für steuerliche Zwecke verwendete Nummer und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens anführen.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlender Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung.

F. detailliertes Angebot.

Das detaillierte Angebot muss pflichtgemäß ausgefüllt, in Form einer PDF-Datei von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

G. technische Beschreibungen

Die technische Beschreibung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss die technische Beschreibung von allen Firmen unterschrieben werden.

H. technische Unterlagen und Muster:

- 1) Kopie des Angebotsformulars ohne Preisangabe.
- 2) Technischer Bericht des angebotenen Dienstes, beinhaltend alle notwendige

bancario n. 4806788 (Banca: Monte dei Paschi di Siena; IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788; BIC: PASCITMMROM) intestato all'ANAC Autorità Nazionale Anticorruzione. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante e il codice CIG della relativa procedura.

La ricevuta del versamento deve essere inserita in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Il termine ultimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta. La mancante o incompleta presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è motivo di esclusione dell'offerta dalla gara.

F. offerta dettagliata.

L'offerta dettagliata, è da compilare in tutte le sue parti, da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

G. scheda tecnica

La scheda tecnica è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserite nell'apposito campo del portale.

In caso d'associazione temporanea d'impresa la scheda tecnica dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese.

H. documentazione tecnica e campionatura:

- 1) copia del modello d'offerta senza l'indicazione dei prezzi.
- 2) relazione tecnica del servizio offerto, che contenga tutte le informazioni necessarie a con-

Informationen für die qualitative Bewertung mit Hinblick auf die im folgenden Teil IV, Punkt 1 beschriebenen Elemente für die Zuschlagskriterien und insbesondere:

- Tätigkeitsprogramm
- methodologischer Ansatz
- Ablaufplan
- Arbeitsteam mit Angabe der Anzahl und der Berufsprofilen jedes Mitgliedes mit entsprechendem Curriculum
- Fortbildungsprogramm für die Bediensteten
- allfällige Verbesserungsvorschläge
- die wichtigsten Referenzen der letzten 10 Jahre mit genauer Angabe der Körperschaft und genauer Beschreibung der geleisteten Tätigkeiten;

3) Liste der eingereichten Unterlagen.

Alle Unterlagen (Zertifizierungen, technische Daten, Prospekte usw.) müssen in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder übersetzt sein.

Wenn sich hingegen um Zertifizierungen handelt, welche allgemein bei benannten Stellen anerkannt und eingetragen sind, dürfen dieselben auch nur in der englischen Sprache ohne italienische oder deutsche Übersetzung eingereicht werden.

Die VS behält sich das Recht vor alle in den Unterlagen angegebenen Daten zu überprüfen.

Die VS kann, auf Anfrage der technischen Kommission, welche zur Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren bestimmt wird, die anbietenden Firmen einladen Ergänzungen oder Erläuterungen betreffend den Inhalt der eingereichten Beschreibungen, Dokumente und Erklärungen zu geben.

sentire la valutazione qualitativa con riferimento agli elementi descritti al successivo capo IV, punto 1. per i criteri di aggiudicazione ed in particolare:

- programma di attività
- approccio metodologico
- cronoprogramma
- team di lavoro con specificazione del numero e dei profili professionali di ciascun membro con relativo curriculum
- programma di formazione per i dipendenti dell'azienda
- eventuali proposte migliorative
- le referenze più importanti degli ultimi 10 anni con indicazione precisa dell'ente e descrizione precisa delle attività svolte;

3) elenco dei documenti presentati.

Tutti i documenti (certificati, dati tecnici, depliant ecc.) devono essere prodotti o tradotti in lingua italiana o tedesca.

Qualora invece si tratti di certificati universalmente riconosciuti e depositati presso organismi notificati, possano anche essere prodotti solo nella lingua inglese, senza necessità di traduzione in italiano o in tedesco.

La SA si riserva di verificare tutti i dati indicati nei documenti presentati.

La SA potrà su richiesta della Commissione Tecnica, che sarà deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, invitare le Ditte offerenti a completare od a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

5. Nutzung Kapazität Dritter

Gemäß Art. 89 des ges. vertret. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016 können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen mit denselben vom elektronischen Verfahren vorgesehenen Modalitäten die unten angeführten Unterlagen, welche vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens digital zu unterschreiben sind,

5. Avvalimento

Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma dell'art. 89 del D.Lgs. del 18.04.2016, n. 50.

In caso di avvalimento le imprese concorrenti devono presentare, con le medesime modalità previste dalla procedura telematica, i sotto elencati documenti, firmati digitalmente dal legale rappresentante della ditta terza:

vorlegen:

- A. Der Anhang 1 ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF-Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.
- A. L'allegato 1 è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
- B. Erklärung, die den Besitz der Voraussetzung bestätigt;
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- B. dichiarazione, che attesti il possesso dei requisiti di cui si avvale l'impresa concorrente;
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- C. Erklärung, die bestätigt, dass die Firma weder als Einzelunternehmer noch im Rahmen einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums am vorliegenden Vergabeverfahren teilnimmt oder an andere Teilnehmer ihre eigene Voraussetzungen anbietet.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- C. dichiarazione, che attesti che la ditta non partecipa alla presente gara in proprio o associata o consorziata con altre ditte partecipanti o fornendo ad altri partecipanti la propria capacità;
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- D. Erklärung, welche die Verpflichtung des am Wettbewerb teilnehmende Unternehmens für die gesamte Dauer des Auftrages bestätigt, die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die dieser selbst nicht hat. Diese Zusage muss auch von der teilnehmenden Firma unterzeichnet werden. Im Falle, dass das dritte Unternehmen der gleichen Firmengruppe angehört, kann man eine Erklärung über die juristischen und wirtschaftlichen Verbindungen innerhalb der Gruppe vorlegen.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- D. dichiarazione, che attesti l'impegno a mettere a disposizione dell'impresa concorrente per tutta la durata dell'appalto le risorse e/o i mezzi necessari, di cui è carente il concorrente stesso; questo impegno deve essere sottoscritto anche dal concorrente. Nel caso la ditta terza appartenga al medesimo gruppo, può essere presentata una dichiarazione attestante il legame esistente nel gruppo.
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- E. Vertrag, kraft dessen das Drittunternehmen sich gegenüber der anbietenden Firma verpflichtet, für die gesamte Dauer des Auftrages die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die diese selbst nicht hat.
Die verlangte Unterlage muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der
- E. Contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si impegna nei confronti dell'impresa concorrente a fornire i requisiti e mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto, di cui è carente il concorrente stesso.
Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF tramite l'impresa concorrente



anbietenden Firma hinzugefügt werden.

Es ist bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, dass mehrere konkurrierende Firmen die Kapazitäten ein und derselben Firma nutzen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter haftet das Drittunternehmen, dessen Mittel und Ausrüstung der Teilnehmer einsetzt, solidarisch für die Verpflichtungen, die letzterer mit dem Abschluss des Vertrages übernimmt.

Falls der Dritte in Konkurs geht, hat die VS die Möglichkeit von dem Vertrag zurückzutreten.

nell'apposito campo del portale.

A pena di esclusione, non è consentito che più ditte concorrenti si avvalgano dei requisiti di una stessa impresa ausiliaria.

Nel caso di avvalimento l'impresa ausiliaria, dei cui mezzi e/o risorse il concorrente si avvale, risponde in solido delle obbligazioni assunte da quest'ultimo con la stipulazione del contratto.

In caso di fallimento del soggetto terzo la SA ha facoltà di recedere dal contratto.

6. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26. Absatz 1 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 81/2008.

Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist eine Dienstleistung welche, nach der Bewertung des der VS ohne Risikointerferenzen zwischen VS und Lieferant ist und deshalb besteht keine Pflicht der Abfassung des einzigen Dokumentes für die Risikobewertungen (DUVRI) gemäß Gesetz 81/2008.

6. Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI) – art. 26, comma 1 D.Lgs. n. 81/2008.

L'oggetto della presente procedura è un servizio che dopo valutazione della SA risulta essere senza rischi di interferenze tra SA e fornitore e pertanto non sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi del D.Lgs. 81/2008.

7. Dokumente, die im Falle des Zuschlages der Lieferung vorzulegen sind.

Das Unternehmen, dem die Lieferung zugeschlagen wird, muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens des Zuschlages, folgende Unterlagen vorlegen:

- die endgültige Kautions laut Art. 9 der besonderen Verdingungsordnung

Falls von der VS angefordert, alle weiteren Dokumente dieser Teilnahmebedingungen und alle von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen;

Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Lieferung wird an den in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer vergeben.

7. Documenti da presentare in caso di aggiudicazione.

L'aggiudicatario, nei termini di 30 giorni dalla comunicazione dell'aggiudicazione ricevuta, dovrà presentare i seguenti documenti:

- la cauzione definitiva a sensi dell'art. 9 del capitolato speciale

Se richiesto dalla SA tutti gli altri documenti di cui al presente disciplinare condizioni e tutta la documentazione richiesta dalle disposizioni vigenti;

Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata e la fornitura sarà aggiudicata al concorrente che segue in graduatoria.

IV. TEIL:

1. Bestimmungen über die Durchführung der Ausschreibung und über die Zuschlagserteilung.

Der Zuschlag erfolgt laut Art. 33 des L.G vom 17.12.2015 Nr. 16 auf Grund folgender Bewertungskriterien:

- A. PREIS : Maximalbewertung 30 Punkte

CAPO IV:

1. Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione.

L'aggiudicazione sarà disposta con il metodo di cui all'art. 33 della L.P. n. 16 del 17.12.2015, in base ai seguenti criteri:

- A. PREZZO : punteggio massimo 30 punti

B. QUALITÄT: Maximalbewertung 70 Punkte

wobei folgende Vorgangsweise eingehalten wird:

PREIS: dem Mindestpreis wird die höchste Punktezahl gegeben, allen übrigen Preisen wird die Punktezahl im umgekehrten Verhältnis zugeteilt (Beispiel):

- a: Höchstpreis;
- b: Mittelpreis;
- c: Mindestpreis;

Bewertung für c = 30 Punkte

Bewertung für b =

$$\frac{30 \text{ Punkte} \times c \text{ (Mindestpreis)}}{b \text{ (bewerteter Preis)}} = X$$

Bewertung für a =

$$\frac{30 \text{ Punkte} \times c \text{ (Mindestpreis)}}{a \text{ (bewerteter Preis)}} = Y$$

X = Bewertung Preis b

Y = Bewertung Preis a

QUALITÄT:

Diese Punkte werden auf Grund der folgenden Kriterien zugeteilt :

Bewertung des vorgelegten Projektes – 30 Punkte :
bei der Bewertung des Arbeitsteams werden folgende Aspekte bewertet :

- Projektmanagement – 10 Punkte
- Bestimmung des Zeitplanes und der Zuständigkeiten – 5 Punkte
- Aufzeigen von Schnittstellen zu den verschiedenen betroffenen Bereichen – 5 Punkte
- Vorgeschlagene Methoden und Arbeitstools – 5 Punkte
- Abstimmung bezüglich der Reform des Südtiroler Sanitätsbetriebes, der entsprechenden Reorganisation und Informatisierung – 5 Punkte

Bewertung des Arbeitsteams – 30 Punkte :

bei der Bewertung des Arbeitsteams werden folgende Aspekte bewertet :

- Bewertung der angebotenen Stunden, wobei die Stunden mit fachlich höherer Kompetenz eine entsprechende bessere Bewertung erzielen – 10 Punkte
- Bewertung der Erfahrung der Curricula der Mitglieder des Arbeitsteams in Bezug auf entsprechende Erfahrungen im einen Tätigkeitsbereich wie jene, welche Gegenstand der vorliegenden Ausschreibung sind – 10

B. QUALITÀ: punteggio massimo 70 punti

osservando la seguente procedura:

PREZZO: al prezzo più basso sarà attribuito punteggio massimo previsto, agli altri prezzi punteggi inversamente proporzionali (esempio):

- a: prezzo massimo;
- b: prezzo medio;
- c: prezzo minimo;

punteggio c = 30 punti

punteggio b =

$$\frac{30 \text{ punti} \times c \text{ (prezzo minimo)}}{b \text{ (prezzo in esame)}} = X$$

punteggio a =

$$\frac{30 \text{ punti} \times c \text{ (prezzo minimo)}}{a \text{ (prezzo in esame)}} = Y$$

X = punteggio prezzo b

Y = punteggio prezzo a

QUALITÀ:

Tale punteggio sarà assegnato in base ai seguenti criteri di valutazione :

Valutazione del progetto presentato - punti 30 :
nella valutazione del progetto verranno presi in considerazione i seguenti aspetti :

- project management – punti 10
- determinazione della pianificazione temporale e delle competenze – massimo punti – punti 5
- individuazione delle interfaccia con i diversi settori coinvolti - punti 5
- metodi e strumenti di lavoro proposti – punti 5
- sintonizzazione con la riforma dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, la relativa riorganizzazione ed informatizzazione – punti 5

Valutazione del gruppo di lavoro – 30 punti.

nella valutazione del gruppo di lavoro verranno considerati i seguenti aspetti:

- valutazione delle ore offerte, con relativa migliore valutazione di quelle offerte per i membri a maggiore competenza professionale – punti 10
- valutazione dei curriculum dei membri del gruppo di lavoro, in particolare in riferimento alle relative esperienze nel campo di attività, analoghe a quelle oggetto della presente gara – punti 10

Punkte

- Bewertung der fachlich höheren Qualifikation der Mitglieder des Projektteams gegenüber den im technischen Anhang vorgesehenen Minimalanforderungen der Ausschreibung (wie z.B. Eintragung in der Kammer der Wirtschafts- und Steuerberater, Eintragung im Register der Rechnungsrevisoren, usw.) - 5 Punkte
- Bereitstellung eventueller zusätzlicher Fachleute (wie z.B. Informatikingenieur, Analytiker) – 3 Punkte
- Kenntnis in Wort und Schrift der deutschen Sprache seitens der Mitglieder des Projektteams, wobei der Nachweis durch Vorlage von entsprechenden Diplomen oder Zertifikaten (europäischer Referenzrahmen B2 und höher) erbracht werden kann – 2 Punkte
- valutazione del possesso di maggiori qualificazioni da parte dei membri del gruppo di lavoro rispetto ai requisiti minimi richiesti nell'appendice tecnica (come p.es. iscrizione all'ordine dei dottori commercialisti ed esperti contabili, al registro dei revisori legali, ecc.) - punti 5
- messa a disposizione nel gruppo di lavoro di eventuali ulteriori competenze professionali (quali p.es. ingegneri informatici ed analisti) – punti 3
- conoscenza scritta ed orale della lingua tedesca dei membri del team, da attestare tramite da relativi diplomi o certificati (quadro comune di riferimento B2 o più alto) – punti 2

Bewertung des anbietenden Unternehmens – 5 Punkte : bei der Bewertung der Gesellschaft werden folgende Aspekte bewertet :

- Durchführung von Projekten gleicher oder ähnlicher Natur im Gesundheitswesen – 3 Punkte
- Ausstellung von Bilanz Zertifizierungen im Gesundheitswesen – 2 Punkte

Bewertung von verbessernden und/oder zusätzlichen Vorschlägen, die über die im technischen Anhang verlangten Leistungen hinaus gehen. – 5 Punkte

Angleichung:

Der höchsten im Rahmen eines Kriteriums von der Kommission zugewiesenen Punktezahl wird die maximal vorgesehene Punktezahl für das entsprechende Kriterium zugewiesen, die allen anderen Angeboten zugewiesenen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Die höchste Punktezahl, welche aus der Summe der angeglichenen maximalen Punkteanzahl bezüglich jedes einzelne hervorgeht, wird dann auf der, von den Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen höchsten Punktezahl (Element Qualität) betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

Die Angebote, die nicht wenigstens 30 der 70 vorgesehenen Punkte für die Qualität erhalten, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Berücksichtigt wird die Punktezahl ohne Parameternangleichung.

Der Zuschlag für die Lieferung wird an die

Valutazione della società offerente – 5 punti: nella valutazione della società verranno considerati i seguenti aspetti :

- realizzazione di progetti uguali o analoghi nel settore sanitario – 3 punti
- rilascio di certificazioni di bilancio nel settore sanitario – 2 punti

Valutazione eventuali proposte migliorative e/o integrative rispetto alle prestazioni richieste nell'appendice tecnica - 5 punti.

Riparametrazione:

Il punteggio più elevato assegnato dalla Commissione nell'ambito di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi, i punteggi assegnati alle restanti offerte, vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità) adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

Le offerte che non totalizzeranno almeno 30 dei 70 punti previsti per la qualità verranno escluse dalla gara.

A tal fine si tiene conto del punteggio prima della riparametrazione.

L'aggiudicazione della fornitura avverrà a

höchst bewertete Firma erteilt, wobei die Gesamtbewertung durch die Summe der Qualitätsbewertung und der Preisbewertung erreicht wird.

Die Punktezahl für nicht preisbezogene Faktoren wird, im Falle von zeitweiligen Firmen-Vereinigungen, nur im Verhältnis zu jenem Teil der Lieferung zugewiesen werden, welcher von den vereinigten Firmen durchgeführt wird, welche die oben genannte Bescheinigung vorlegen.

Die Punktezahl für die Qualität wird für den Teil der Lieferung nicht zugewiesen werden, falls die ausführende Firma, die oben angeführte Bescheinigung nicht vorlegt.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf die gesamten Lieferung durchgeführt wird, wird jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt

Die VS behält sich das Recht vor, den Wettbewerb auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.

Die VS behält sich außerdem vor, gemäß Art. 30 des L.G. vom 17.12.2015 Nr. 16 die allfällige Unregelmäßigkeit des Angebotes des Auftragnehmers zu überprüfen.

Für die Einreichung des Angebots muss die anbietende Firma alle sich aus der Auftrags-Bekanntmachung, der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und aus den besonderen Vertragsbedingungen ergebenden Verpflichtungen, sowie die Bedingungen, die für die Einreichung der Dokumente vorgeschrieben sind, erfüllen.

Bei Zuwiderhandlung ist das Angebot ungültig und die Firma wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

favore della Ditta con il punteggio massimo, ottenuto sommando a quello della qualità del prodotto quello del prezzo.

Il punteggio per i fattori diversi dal prezzo sarà attribuito, in caso di associazione temporanea di impresa, solo in ragione proporzionale alla parte di fornitura che sarà svolta dalle associate che presentano la documentazione di cui sopra.

Il punteggio per la qualità non sarà attribuito per la quota parte di fornitura se l'impresa associata che esegue non presenta la documentazione di cui sopra.

La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intera fornitura, sarà quella risultante dall'offerta.

La SA si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida.

La SA si riserva inoltre di valutare secondo quanto stabilito all'art. 30 della L.P. n. 16 del 17.12.2015 l'eventuale anomalia dell'offerta dell'aggiudicatario.

Per la presentazione dell'offerta la ditta concorrente dovrà assolvere a tutti gli obblighi nonché formalità prescritte per la presentazione dei documenti derivanti dal bando di gara, dal presente disciplinare di gara e dal capitolato speciale.

L'inosservanza delle formalità prescritte invalida l'offerta, rendendola nulla e comporta l'esclusione dalla gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

2. Wettbewerbskommission und technische Kommission

Am **02.09.2016 um 10.00 Uhr** im Sitzungssaal A des Mehrzweckgebäudes – Bereich hellblauer Aufzug-Tiefparterre des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen, findet im Rahmen einer öffentlichen Sitzung die Prüfung der übermittelten administrativen Unterlagen und der ordnungsmäßigen Erstellung derselben statt, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die technischen Unterlagen und die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt noch nicht geöffnet werden.

Der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen kann jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.

2. Commissione di gara e commissione di esperti

Il giorno **02.09.2016** alle ore 10.00 presso la sala riunioni A del Padiglione Multifunzionale dell'Ospedale di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5 - 39100 Bolzano avrà luogo in seduta pubblica la verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti la documentazione tecnica e le offerte economiche).

La veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.

Der Termin für die öffentliche Sitzung, betreffend die Öffnung der elektronischen Umschläge mit den technischen Unterlagen und die Kontrolle der ordnungsmäßigen Erstellung derselben, wird den Firmen rechtzeitig mitgeteilt.

Die entsprechende spezifische qualitative Bewertung wird später in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die Qualität der angebotenen Produkte überprüfen.

In dem in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Datum wird der Vorsitzende der Wettbewerbskommission das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mitteilen und dann öffnet er die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten und den angebotenen Gesamtbetrag von allen Unternehmen vorlesen.

Zur öffentlichen Sitzung werden die gesetzlichen Vertreter oder die Vertreter der anbietenden Firmen eingeladen, vorausgesetzt dass sie eine eigene Vollmacht vorweisen können, welche von der/den Person/en ausgestellt worden sein muss, welche berechtigt ist/sind, die Firma zu verpflichten.

Alle Personen werden im Besitze eines gültigen Erkennungsausweises sein müssen.

Die Dienstleistung wird an jenen Bewerber vergeben, der durch die Summe der erhaltenen Punkte für Preis und Qualität die höchste Gesamtpunktzahl erreicht hat.

Wenn gleiche Angebote vorliegen, wird die Rangliste durch das Los bestimmt.

Nach der Bildung der provisorischen Rangliste wird die VS mit der Erhebung von eventuell ungewöhnlich niedrigen Angeboten und der darauffolgenden Überprüfung fortfahren.

Falls man das unregelmäßige Angebot nicht überprüfen muss, wird der Präsident der Wettbewerbskommission in derselben öffentlichen Sitzung den provisorischen Auftragnehmer designieren.

Falls die VS die Überprüfung des unregelmäßigen Angebotes vornimmt, wird der Präsident der Wettbewerbskommission nachträglich in öffentlicher Sitzung das Ergebnis derselben Überprüfung bekannt geben und den provisorischen Auftragnehmer designieren.

Der Zuschlag erlangt erst nach Genehmigung der entsprechenden Entscheidungsniederschrift endgültigen Charakter.

Die VS behält sich das Recht vor, gegenständliche Ausschreibung abzuändern, auszusetzen, zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die teilnehmenden Unternehmen ein Recht in Bezug auf

La data per l'apertura pubblica delle buste elettroniche, contenenti la documentazione tecnica, e la verifica della relativa corretta predisposizione sarà comunicata alle ditte partecipanti in tempo utile.

La relativa specifica valutazione qualitativa verrà successivamente effettuata in una o più sedute riservate.

Nell'apposita data prevista dal bando di gara il presidente della commissione di gara comunicherà il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e poi provvederà ad aprire le buste elettroniche, contenenti le offerte economiche, ed a leggere l'importo complessivo offerto da ciascun concorrente.

Alla seduta pubblica saranno invitati i legali rappresentanti oppure i rappresentanti delle ditte offerenti, muniti di apposita delega rilasciata dalla persona o dalle persone abilitate ad impegnare l'offerente.

Tutte le persone dovranno essere in possesso di un valido documento di riconoscimento.

Il servizio verrà assegnata a quel concorrente, che dalla somma dei punteggi ottenuti per i criteri del prezzo e della qualità avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto.

In caso di offerte uguali si procederà mediante sorteggio.

Successivamente alla formazione della graduatoria provvisoria la SA procederà alla rilevazione delle eventuali offerte anormalmente basse.

Nel caso non si debba procedere alla verifica dell'offerta anomala, nella medesima seduta pubblica il presidente della commissione di gara designerà l'aggiudicatario provvisorio.

Qualora la SA proceda alla verifica dell'offerta anomala, successivamente in seduta pubblica il presidente della commissione di gara comunicherà l'esito della verifica stessa e designa l'aggiudicatario provvisorio.

L'aggiudicazione si riterrà definitiva dopo l'approvazione del relativo verbale di determinazione.

La SA si riserva la facoltà di modificare, sospendere, revocare ovvero annullare la presente gara, senza che le ditte partecipanti possano vantare alcun diritto in ordine all'aggiudicazione ed alle spese

den Zuschlag und auf eventuelle für die Angebotsstellung entstandene Spesen geltend machen können.

eventualmente sostenute per la formulazione dell'offerta.

V. TEIL:

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/03

Die VS teilt den anbietenden Unternehmen im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/03, mit, dass der Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, für welche die Daten bestimmt sind, den Ablauf des Wettbewerbes sowie das eventuelle spätere Vertrags-Verhältnis betreffen, dass die Mitteilung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Daten verpflichtend ist und eine eventuelle Verweigerung den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen würde, dass die Daten ausschließlich den vom Gesetz vorgesehenen Personen mitgeteilt werden, dass im Sinne des Art. 7 Informationen über das Vorhanden-sein und über die Verarbeitung von Daten eingeholt werden können und dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen, mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen, Inhaber der Daten ist.

Verantwortlicher des Verfahrens

Laut L.G. Nr. 17/1993 ist der Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren Dr. Renato Martinolli, Abteilung für Einkäufe und Ökonomsdienste, Lorenz- Böhler-Straße 5, 39100 Bozen.

Anlagen:

Vom Portal generierte Anlagen:

- Teilnahmedaten
- wirtschaftliches Angebot

Weitere Anlagen:

- Anhang 1 (5 Seiten)
- Ausschreibungsbedingungen (18 Seiten)
- Besondere Vertragsbedingungen (12 Seiten)
- Detailliertes Angebot (5 Seiten)
- Technische Beschreibung in italienischer Sprache (25 Seiten)
- Technische Beschreibung in deutscher Sprache (23 Seiten)

CAPO V:

Informativa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/03

La SA informa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/03 le ditte offerenti che le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano l'espletamento della gara nonché l'eventuale successivo rapporto contrattuale, che il conferimento dei dati, previsto da norme vigenti, è obbligatorio ed un eventuale rifiuto comporterebbe l'esclusione dalla gara, che i dati verranno comunicati ad altri soggetti esclusivamente nel caso di un obbligo di legge, che ai sensi dell'art. 7 si possono ottenere delle informazioni sull'esistenza e sul trattamento dei dati e che titolare è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Compensorio Sanitario di Bolzano, con sede in Via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.

Responsabile del procedimento

Ai sensi della L.P. n. 17/1993 il responsabile del procedimento amministrativo è il dott. Renato Martinolli, Ripartizione Acquisti e Servizi Economici, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

Allegati:

Allegati generati dal portale in automatico

- Dati di partecipazione
- Offerta economica

Allegati ulteriori:

- Allegato 1 (5 pagine)
- Disciplinare di gara (18 pagine)
- Capitolato speciale (12 pagine)
- Offerta dettagliata (5 pagine)
- Scheda tecnica lingua italiana (25 pagine)
- Scheda tecnica lingua tedesca (23 pagine)